

Distr.
LIMITED

CBD/SBSTTA/24/L.5
10 June 2021

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنويع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية
الاجتماع الرابع والعشرون
اجتماع إلكتروني، 3 مايو/أيار – 9 يونيو/حزيران 2021
البند 4 من جدول الأعمال

البيولوجيا التركيبية

مشروع توصية مقدم من الرئيس

-1 توصي الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية بأن يعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه الخامس عشر مقررا على غرار ما يلي:

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يشير إلى المقررات 24/12 و 17/13 و 19/14 الصادرة عن مؤتمر الأطراف والتي قدمت التوجيه والعمل المفوض بشأن البيولوجيا التركيبية فيما يتعلق بالأهداف الثلاثة لاتفاقية،

وإذ يشير أيضاً إلى توصية الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية 7/23، الفقرة 2، التي أرجأت الهيئة الفرعية بموجبها النظر في الطلب الذي يفيد بضرورة تصنيف البيولوجيا التركيبية قضية جديدة وناشئة إلى اجتماعها الرابع والعشرين،

وإذ يلاحظ التحليل المتعلق بالعلاقة بين البيولوجيا التركيبية ومعايير القضايا الجديدة والناشئة المحددة في المقرر 9/29 الذي أجرأه فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالبيولوجيا التركيبية،¹

وإذ يشير إلى المقرر 14/19، الذي اتفق فيه على ضرورة إجراء مسح أفقى واسع النطاق وبشكل منتظم ورصد وتقييم لأحدث التطورات التكنولوجية لاستعراض المعلومات الجديدة المتعلقة بالآثار الإيجابية والسلبية المحتملة للتطبيقات الحالية والمستقبلية للبيولوجيا التركيبية مقابل الأهداف الثلاثة لاتفاقية وأهداف بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية وبروتوكول ناغويا بشأن الحصول وتقاسم المنافع،

وإذ يشير أيضاً إلى الفقرة 7 من المقرر 14/19، التي تؤكد على الحاجة إلى اتباع نهج منسق ومتكملا وغير ازدواجي بشأن القضايا المتعلقة بالبيولوجيا التركيبية بموجب الاتفاقية وبروتوكوليها، وكذلك من بين الاتفاقيات الأخرى والمنظمات والمبادرات ذات الصلة،

¹ الوثيقة CBD/SBSTTA/24/4/Rev.1 ، المرفق الأول، القسم السادس.

[وإذ يلاحظ أهمية معلومات التسلسل الرقمي بالنسبة للبيولوجيا التركيبية، وإذ يشير إلى المقرر 20/14 بشأن معلومات التسلسل الرقمي والمناقشات الجارية، وإذ يلاحظ أيضا الحاجة إلى نهج منسق وتكاملي وغير إزداجي بشأن القضايا المتعلقة بمعلومات التسلسل الرقمي،]

[إذ يشير إلى الفقرات 9 إلى 11 من المقرر 19/14، ويدعو الأطراف والحكومات الأخرى، مع مراعاة أوجه عدم اليقين الحالية بخصوص محركات الجينات المحورة هندسيا، إلى تطبيق نهج تحوطي، وفقاً لأهداف الاتفاقية،] وإن يسلم بأهمية بناء القدرات وتبادل المعرف ونقل التكنولوجيا والموارد المالية لمعالجة القضايا المتعلقة بالبيولوجيا التركيبية،

وإذ يرحب بنتائج اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالبيولوجيا التركيبية الذي عقد في مونتريال، كندا، في الفترة من 4 إلى 7 يونيو/حزيران 2019²

ألف. اعتبارات القضايا الجديدة والنائمة والمعايير المرتبطة بها

-1 يسلم بالتحديات المختلفة التي واجهها فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالبيولوجيا التركيبية في إجراء تحليل للعلاقة بين البيولوجيا التركيبية واعتبارات القضايا الجديدة والنائمة؛

-2 يقر أيضاً بأن المقررات 10/13، 11/11، 12/24، 13/17، 14/19 أوكلت العمل المتعلقة بالبيولوجيا التركيبية بموجب الاتفاقية، وأن نتائج تطبيق الاعتبارات على النحو المبين في المقرر 9/29 فيما يتعلق بمسألة البيولوجيا التركيبية لم تكن حاسمة في تحديد ما إذا كانت البيولوجيا التركيبية هي قضية جديدة وناشئة أم لا [ونقرر عدم طلب مزيد من التحليل حول ما إذا كانت البيولوجيا التركيبية هي قضية جديدة وناشئة] [مع الحفاظ على عمل الاتفاقية بشأن البيولوجيا التركيبية قيد الاستعراض] [مع الإقرار بأن البيولوجيا التركيبية لم يتم تحديدها على أنها [أو لا تكون] قضية جديدة وناشئة]؛

-3 يلاحظ أنه لا ينبغي اعتبار ذلك بمثابة سابقة للعمليات المستقبلية لمعالجة القضايا الجديدة والنائمة المقترحة؛

باء. عملية إجراء مسح أفقى واسع النطاق وبشكل منتظم ورصد وتقييم أحدث التطورات

-4 يُنشئ عملية إجراء مسح أفقى واسع النطاق وبشكل منتظم ورصد وتقييم لأحدث التطورات التكنولوجية على النحو المبين في القسم ألف من المرفق؛ [ولفتة [أولية] مدتها [دورتان خلال فترتين متتاليتين بين الدورات؛] [فترة واحدة بين الدورات؛]]

-5 [يُنشئ فريق خبراء تقني مخصص متعدد التخصصات معنى بالبيولوجيا التركيبية لدعم عملية إجراء المسح الأفقى المنتظم، ورصد وتقييم التطورات وفقاً للاختصاصات الواردة في القسم باء من المرفق؛]

-6 يقر أن الاتجاهات في التطورات التكنولوجية الجديدة في البيولوجيا التركيبية التي حددتها فريق الخبراء التقنيين المخصص المعنى بالبيولوجيا التركيبية³ [وفريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات ستوجه المسح [الأولي] المسح الأفقى المنتظم، ورصد وتقييم التطورات [لفتة ما بين الدورات التالية؛]

² المرجع نفسه، المرفق الأول، القسم الأول.

³ المرجع نفسه، المرفق الأول، القسم الأول.

-7 يدعى الأطراف والحكومات الأخرى والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمنظمات ذات الصلة إلى تقديم المعلومات ذات الصلة بالاتجاهات المشار إليها في الفقرة 6 أعلاه إلى الأمينة التنفيذية لإثراء المسح الأفقي المنظم، ورصد وتقييم التطورات؛

-8 يدعى الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين إلى تيسير التعاون الدولي الواسع، ونقل التكنولوجيا، وتقاسم المعرف، بما في ذلك من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، بالنسبة لمنتجات البيولوجيا التركيبية التي تعتبر كائنات حية محورة، وبناء القدرات في مجال البيولوجيا التركيبية، مع مراعاة احتياجات الأطراف والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛

-9 يطلب إلى الأمينة التنفيذية، رهنًا بتوافر الموارد:

(أ) إجراء مناقشات عبر الإنترن特 للمنتدى المفتوح العضوية على الإنترن特 بشأن البيولوجيا التركيبية لدعم عمل فريق الخبراء التقنيين المخصص متعدد التخصصات وكذلك العملية الشاملة الموضحة في الفقرة 4 أعلاه؛

(ب) جمع المعلومات المقدمة استجابةً للفقرة 7 أعلاه وكذلك المعلومات المقدمة من خلال المناقشات عبر الإنترن特 للمنتدى المفتوح العضوية على الإنترن特 بشأن البيولوجيا التركيبية لإثراء مداولات فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات [الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية]؛

(ج) [عقد اجتماع واحد على الأقل لفريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات للعمل وفقاً للمرفق، القسمباء؛]

(د) إعداد تقارير عن نتائج وتشغيل عملية المسح الأفقي المشار إليها في الفقرة 4 أعلاه وتقديم تلك التقارير لاستعراض الأقران لدعم استعراض فعالية العملية من قبل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في اجتماعاتها. [قبل الاجتماعين السادس عشر والسابع عشر لمؤتمر الأطراف على التوالي؛]

(ه) تيسير التعاون الدولي، وتعزيز ودعم بناء القدرات، ونقل التكنولوجيا وتقاسم المعرف، فيما يتعلق بالبيولوجيا التركيبية، مع مراعاة احتياجات الأطراف والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛

(و) مواصلة ضمان المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في المناقشات والعمل بشأن البيولوجيا التركيبية بموجب الاتفاقية، وفقاً للمقرر 40/10 [ونهج حقوق الإنسان؛]

-10 يطلب إلى الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتكنولوجية أن تنظر في نتائج عملية المسح الأفقي [الواردة في تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات،⁴] وأن تقدم توصيات لينظر فيها مؤتمر الأطراف في [اجتماعيه السادس عشر [والسابع عشر]، وحسب الاقتضاء، مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة في اجتماعيه الحادي عشر والثاني عشر، ومؤتمراً للأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول ناغويا في [اجتماعيه الخامس [وال السادس،]

-11 يطلب أيضاً إلى الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتكنولوجية أن تنظر في التقارير المؤقتة والنهائية عن فعالية عملية المسح الأفقي المنصوص عليها في الفقرة 4 أعلاه، في اجتماعاتها السابقة للاجتماعين [ال السادس عشر [والسابع عشر]] لمؤتمر الأطراف، على التوالي، وتقديم توصية [ب شأن الحاجة إلى تمديد تلك العملية؛]

⁴ المرجع نفسه، القسم الخامس.

- 12 - يطلب إلى الأمينة التنفيذية أن تواصل متابعة التعاون مع المنظمات والاتفاقيات والمبادرات الإقليمية والدولية الأخرى، بما في ذلك المؤسسات الأكاديمية والبحثية، بشأن القضايا المتعلقة بالبيولوجيا التركيبية.
- 2 - توصي الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية بأن يحيط علما كل من مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة ومؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول ناغويا بمقرر مؤتمر الأطراف بشأن هذه المسألة.

المرفق

المسح الأفقي الواسع النطاق والمنتظم، ورصد وتقييم أحدث التطورات التكنولوجية في البيولوجيا التركيبية

ألف. عملية المسح الأفقي والرصد والتقييم

- 1 - تتكون عملية المسح الأفقي الواسع النطاق والمنتظم، ورصد وتقييم التطورات (المشار إليها فيما بعد بكلمة "العملية") من الخطوات التالية:

- (أ) جمع المعلومات؛
 - (ب) تجميع المعلومات وتنظيمها وتوليفها؛
 - (ج) التقييم؛
 - (د) الإبلاغ عن النتائج.
- 2 - [بالنسبة لكل خطوة، يتم تحديد الجهات الفاعلة المعهود إليها التنسيق والجهات الفاعلة الأخرى والاعتبارات الرئيسية للعملية على النحو المبين في الجدول 1.]
- 3 - وتقوم الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية باستعراض نتائج العملية وتقدم توصيات بشأن التطورات التكنولوجية في البيولوجيا التركيبية وأثارها الإيجابية والسلبية المحتملة على أهداف الاتفاقية. [إما في ذلك التأثيرات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية وكذلك القضايا الأخلاقية ذات الصلة].
- 4 - ويجب [استعراض] فعالية العملية [يانتظام] وفقاً لمقرر يصدر عن مؤتمر الأطراف.
- باء. [الختصارات فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات المعنى بالبيولوجيا التركيبية لدعم عملية المسح الأفقي الواسع النطاق والمنتظم، ورصد وتقييم التطورات
- 1 - يقوم فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات، بناءً على العمل السابق ذي الصلة بموجب الاتفاقية وبروتوكوليها، بما في ذلك عمل أفرقة الخبراء التقنيين المخصصة السابقة المعنية بالبيولوجيا التركيبية، بما يلي:
- (أ) التقييم، فيما يتعلق بالأهداف الثلاثة لاتفاقية وبروتوكوليها [والاستفادة من الأدوات والنهج لتمكين عملية التقييم التشاركي]، بناءً على نتائج الخطوات الواردة في ألف 1 (أ) وألف 1 (ب) أعلاه؛ (1) التطورات والتطبيقات التكنولوجية الجديدة للبيولوجيا التركيبية، و(2) حالة المعرفة بالتأثيرات المحتملة على التنوع البيولوجي والبيئة لتطبيقات البيولوجيا التركيبية الحالية والمستقبلية، مع مراعاة التأثيرات على صحة الإنسان والحيوان والنبات، والثقافة و القضايا الاجتماعية والاقتصادية؛]
 - (ب) [استخدام أدوات ونهج لتمكين عملية التقييم التشاركي] لاستعراض وتقييم المعلومات التي تم جمعها من خلال عملية المسح الأفقي الواسع النطاق والمنتظم، ورصد وتقييم التطورات، واستناداً إلى هذا الأساس، النظر في التطورات التكنولوجية في البيولوجيا التركيبية وأثارها على أهداف الاتفاقية؛

[ج) تحديد منهجية لتقدير المعلومات المجمعة، استناداً إلى [الدليل العلمي] [أفضل المعارف العلمية ونظم المعرفة الأخرى]، مع مراعاة توافر الأدوات والخبرات وإمكانية الوصول إليها؛]

[د) تحديد الاتجاهات والقضايا، [بما في ذلك فئات البيولوجيا التركيبية التي قد تحتاج إلى [تحديد أولوياتها] [تحديدها] أو] التي قد تحتاج إلى مواصلة النظر فيها في [الدورات اللاحقة]، فضلاً عن القضايا الإضافية التي يمكن اعتبارها أولويات [فيما يتعلق بالأهداف الثلاثة للاقافية] [فترة ما بين الدورات التالية؛]]

[ه) تحديد احتياجات بناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتبادل المعرف على أساس الأولويات التي تحددها الأطراف بشأن القضايا المتعلقة بالبيولوجيا التركيبية وفي ضوء نتائج عملية المسح الأفقي؛]

[و) تقييم مدى توافر الأدوات لكشف وتحديد ورصد [الكائنات الحية والمكونات والمنتجات] [الأثار الإيجابية والسلبية المحتملة] للبيولوجيا التركيبية؛]

(ز) إعداد تقرير عن نتائج تقييمه لتقديمه إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛

(ح) تقديم توصيات إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بشأن قضايا محددة والتي قد تتطلب مزيداً من الدراسة من جانب مؤتمر الأطراف و/أو الأطراف في بروتوكول قرطاجنة والأطراف في بروتوكول ناغويا.

1 بديل. [نقوم الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بما يلي:

(أ) استعراض المعلومات التي تم جمعها من خلال العملية وتقييمها، وعلى هذا الأساس، النظر في التطورات التكنولوجية في البيولوجيا التركيبية والتأثيرات السلبية والإيجابية المحتملة على أهداف الاقافية؛

(ب) تحديد القضايا التي قد تحتاج إلى مواصلة النظر فيها، فضلاً عن القضايا الإضافية التي يمكن اعتبارها قضايا ذات أولوية في فترة ما بين الدورات المقبلة؛

(ج) إعداد الاستنتاجات والتوصيات بشأن التطور التكنولوجي في البيولوجيا التركيبية وأثارها الإيجابية والسلبية المحتملة لأهداف الاقافية].

-2 وسيتم تشكيل فريق الخبراء التقنيين المخصص متعدد التخصصات المعنى بالبيولوجيا التركيبية لمدة أولية لفترتين بين الدورات ووفقاً للقسم حاء من طريقة العمل الموحدة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، بما في ذلك، كلما أمكن، الخبرة المتوفرة من مجموعة واسعة من التخصصات، فضلاً عن الخبرة متعددة التخصصات والثقافات، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية. وسيتم تقييم الحاجة المستمرة للفريق في ضوء التقييم الشامل لفعالية عملية المسح الأفقي.

-3 وينطبق إجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها في أفرقة الخبراء المنصوص عليه في مرفق المقرر 33/14 على فريق الخبراء التقنيين المتعدد التخصصات.

-4 وسيعمل فريق الخبراء التقنيين المخصص متعدد التخصصات والمعنى بالبيولوجيا التركيبية من خلال مجموعة من الاجتماعات التي تُعقد وجهاً لوجه، والتي تُعقد بصورة فعلية و/أو إلكترونية، يتم دعمها، حسب الحاجة من خلال المناقشات الإلكترونية عبر الإنترنت.]

[الجدول 1. المسح الأفقي الواسع النطاق والمنتظم، ورصد وتقييم أحدث التطورات التكنولوجية في البيولوجيا التركيبية]

الجهات الفاعلة والاعتبارات الأخرى	الجهات الفاعلة المعهود إليها التنسيق	العملية والخطوات
<ul style="list-style-type: none"> • تشمل الآليات الممكنة تقديم المعلومات من خلال الإخبارات؛ الاتصال بالمؤسسات والمنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة؛ المنتديات الإلكترونية؛ الأنشطة التعاونية مع منصات التقييم الإقليمية والوطنية؛ وغيرها من الأدوات الموجودة مثل التقارير الوطنية آلية تبادل المعلومات. • البحث عن مدخلات من مجموعة متنوعة من الجهات الفاعلة، بما في ذلك المنظمات الأخرى العاملة في مجال البيولوجيا التركيبية، وتسهيل مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، من بين آخرين، والاستناد إلى العمل الذي تقوم به عمليات المسح الأفقي الأخرى ذات الصلة أو عمليات تقييم التكنولوجيا. • قد تحتاج بعض القضايا التي تم تحديدها خلال دورة واحدة إلى مواصلة النظر فيها في الدورات اللاحقة، بشكل متسلق في طريقة تنفيذ العملية بهدف الحصول على نتائج يمكن مقارنتها مع مرور الوقت. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأمانة، بدعم من الاستشاريين حسب الاقتضاء 	<p>(أ) جمع المعلومات</p> <p>عملية المسح الأفقي والرصد والتقييم</p>
<ul style="list-style-type: none"> • استخدم الأدوات الرقمية لنشر المعلومات والتعليقات، من بين أمور أخرى، من خلال الندوات عبر الإنترنت، الموجهة إلى الأطراف، وأصحاب المصلحة الآخرين. • ستتاح المعلومات التي تم تجميعها وتوليفها، بما في ذلك من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأمانة، بدعم من الاستشاريين حسب الاقتضاء 	<p>(ب) تجميع المعلومات وتنظيمها وتوليفها؛</p> <p>التقييم</p>
<ul style="list-style-type: none"> • الخبرة المتوفرة من مجموعة واسعة من التخصصات، وكذلك الخبرة المتعددة التخصصات والثقافات اللازمة. • اجتماعات وجهاً لوجه مع دعم الآليات الإلكترونية. • الاستفادة من الأدوات والأساليب لتمكين عملية التقييم التشاركي. • سيتم اختيار الخبراء لفريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات وفقاً لطريقة العمل الموحدة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. • ستخضع الجهات الفاعلة الرئيسية في عملية المسح الأفقي والرصد والتقييم، بما في ذلك الخبراء الاستشاريون وأعضاء فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات، إلى الإجراء الخاص بتجنب تضارب المصالح أو إدارتها المنصوص عليه في المقرر 33/14. • يمكن أن يتم دعم خطوة التقييم، من بين أمور أخرى، من 	<ul style="list-style-type: none"> • فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات المعنى بالبيولوجيا التركيبية • الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (الموافقة على الاستنتاجات الرئيسية للعملية) 	

الجهات الفاعلة والاعتبارات الأخرى	الجهات الفاعلة المعهود إليها التنسيق	العملية والخطوات
خلال إجراء دراسات تقييم التكنولوجيا.		
<ul style="list-style-type: none"> • الاستعراض الخارجي لمسودة النتائج. • إحالة المخرجات بشكل فعال لمجموعة واسعة من المستخدمين المحتملين، بلغة مناسبة وبطريقة ملائمة ثقافياً. 	<ul style="list-style-type: none"> • يقم فريق الخبراء التقنيين المخصص المتعدد التخصصات تقارير إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية • تقدم الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية تقارير إلى مؤتمر الأطراف (و/أو اجتماع الأطراف في بروتوكول قرطاجنة واجتماع الأطراف في بروتوكول ناغوريا) بشأن نتيجة الخطوة (أ) و(ب) و(ج). 	<p>(د) الإبلاغ عن النتائج</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (استعراض النتائج، وإعداد الاستنتاجات والتوصيات) • مؤتمر الأطراف و/أو اجتماع الأطراف في بروتوكول قرطاجنة واجتماع الأطراف في بروتوكول ناغوريا (صنع القرار) • الأطراف وغيرها، بما في ذلك هيئات الأمم المتحدة الأخرى 	<p>استخدام النتائج لدعم صنع القرار</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • مؤتمر الأطراف استناداً إلى الاستعراض الدوري الذي تُجريه الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية 	<p>استعراض العملية وفعاليتها</p>